

Juvenes Translatores -käännöskilpailu 2011

Ohjeet

Tämä sivu: Täytä alla olevat kentät *suuraakkosin*.

Seuraavat sivut: Kirjoita käännöksesi siten, että kirjoitus pysyy riveillä ja kehysten sisällä. Täytä kunkin sivun ylä laidassa olevat kentät (koulun rekisteröintinumero, oppilaan rekisteröintinumero) ja sivunumero (**sivun numero / käännöksen kokonaissivumäärä**).

Lähdekieli: EN	Kohdekieli: FI
Maa: SUOMI	
Koulun rekisteröintinumero: 1044	
Oppilaan rekisteröintinumero (ilmoitettu rekisteröintitietokannassa ja sähköpostiviestissä, jossa vahvistettiin osallistuminen): 600	
Koulun nimi: JOROISTEN LUKIO	
Oppilaan nimi: JANNE SUOTARINEN JOHANNES	

Koulun rekisteröintinumero ...1044.....

Oppilaan rekisteröintinumero ...660.....

Käännös:

Asety tömiä - autat itseäsi

Ersimmäiset kuusi kuukautta vapaaehtoisuudesta ovat olleet nerokkaista tunteiden vuoristorataa. Olin ahkera, hyvin jännittynyt, sillä en yhtään tiennyt mitä odottaa.

Harjoittelu oli tosi uunua, hyvin, mutta asiallaan ei usein ole tapana mennä ^{suora} suunnitelmien mukaan.

Alkujännitykseni toimi kateen pian, suora on, siksi, ettei minulle jäänyt juurikaan aikaa luuletettiin. Tunnin on ollut meitä ja projektin netejä ovat selittäneet minulle tehtäväni ja antaneet muunsaasti vinkkejä. He kaikki ovat innokkaita ja Facebook-linjoissa sekä teyriä abielles omistajuuksilla - toisin sanoen ammattitaitoisia ihmisiä.

Tu olit ketterä, ennen vierailin vauvanhoidissa, Oskarihuoneissa, ystävien keittiö ja kerrin puutarha. Nuoret ovat hienon kokonaisuuden, jota luokun hyvin toimivien ihmisiä. Vauvateen, liittyy monia asioita, joita en ollut ennen ymmärtänyt. Ihmisyyden terveysongelmien lisäksi kehon kauraa ja liikunnan, vauvateen ovat vauvateen suurimpia ongelmia. Osa asukkaista kaipaa apua puuhien ja tulkien antajuuksien tai kankomatimes käyttöön, kun toiset taas tarvitsevat joulun käyttämään.

Koulun rekisteröintinumero 1044

Oppilaan rekisteröintinumero 600

heittä kaupassa ja koitamaan, heidän asiottaan. Valitka he turkha-
 tuudet, mutta ~~ei ole~~ kriteeriksi vain itseensä. He
 arvostavat jatkuvaa palvelusta ja ovat omansa kubbuloilla
 jos nortime vielä heidät kaluilla tai kandyllä puistoa.
 Ammunnat ovat tyyneä tarinoita ja kokemuksia, ja jollain
 tavalla he puhaltavat heidän muumisiin asioihin, josta
 olet joskus luekurit tai nähtyät pötkän mustaralko-TV:stä.
 50- ja 60-luvun deitit aina nähtyneet kyyriin kankaisilla,
 mutta nyt vobon ymmärtämisen paljon paremmin mutta
 maailma tullaan näyttää!

Saksan puhumisen joko telantensa oli olehtu! Luonol-
 lisesti hankalaa - näinmitten kun on osulkaista julkun
 vain muuttella, johon tottuneen todellakin kestää pitkästi!
 On ollut oittain paljotsemaa kehitystä kuin paljon kieli-
 lisesti! Nykyään muut luultavasti paikallisesta ihmisestä.
 J#seuravuntemi on myös karsunut, sillä kaikki ovat kehuneet
 paljon sekaani.

Muttu kaikki kyyri loppuu aikanaan, ja on mukallista.
 jiltta tämä pädde ja sen ihmiset. Muttu yhdente- asi-
 arto den nolluna: jokainen joko kehitti miina matkustelun
 Aasian, näinmitten ajan on aivan sekaani! Poppu

Koulun rekisteröintinumero 1044

Oppilaan rekisteröintinumero 606

Netissä keskustaminen ei ole minun voimani opettaja minulle
minun paljon eteenpäin, kuin tämä ^{viikoksi} Euroopan Vapaallitoistijon
Vuoden loppu tuo mukanaan myös loppu tälle projektille,
minun on pyydetty palaamaan. Jos kukaan tulee suoraan
viikoksi mukana, tulee olemaan taas mukana toiminnassa
ensi vuoden keuhkomaalla, ~~keuhkomaalla~~ Keuhkomaalla
tulee yliopiston jälkeen keuhkomaalla ammattilainen!